




07/VI/2023

## Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing

### Accession by Mexico

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 23 May 2023, an instrument of accession to the aforementioned Agreement was deposited by the Government of the United Mexican States.

According to its Article 29.3, the Agreement shall enter into force for each State or regional economic integration organization which accedes to it thirty (30) days after the date of the deposit of its instrument of accession. Consequently, the date of entry into force of the Agreement for the United Mexican States is 22 June 2023. 


The list of Signatories and Parties can be found on the following website: <https://www.fao.org/treaties/en/>

## Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée

### Adhésion par le Mexique

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 23 mai 2023, le Gouvernement de les États-Unis du Mexique a déposé un instrument d'adhésion à l'Accord susmentionné.

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 29 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur pour chaque État ou organisation d'intégration économique régionale qui y adhère trente jours après la date de dépôt de son instrument d'adhésion. Par conséquent, la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour les États-Unis du Mexique est le 22 juin 2023. 


La liste des signataires et parties peut être consultée sur le site suivant: <https://www.fao.org/treaties/fr/>

## Acuerdo sobre medidas del Estado Rector del Puerto Destinadas a Prevenir, Desalentar y Eliminar la Pesca Ilegal, No Declarada y No Reglamentada

### Adhesión por parte de México

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 23 de mayo de 2023, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos depositó un instrumento de adhesión al citado Acuerdo.

Conforme a lo dispuesto en su artículo 29.3, el Acuerdo entrará en vigor para cada Estado u organización regional de integración económica que adhiera al mismo treinta días después de la fecha en que se haya depositado su instrumento de adhesión. En consecuencia, la fecha de entrada en vigor del Acuerdo para los Estados Unidos Mexicanos es el 22 de junio de 2023. 

La lista de los signatarios y Partes puede consultarse en la siguiente página web:

<https://www.fao.org/treaties/es/>


الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد

غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

انضمام المكسيك

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (المنظمة)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

بتاريخ 23 مايو/أيار 2023، أودعت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية صك انضمامها إلى الاتفاق المذكور أعلاه.

وعملاً بأحكام الفقرة 3 من المادة 29 من الاتفاق، يبدأ نفاذ هذا الأخير بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي التي تنضم إليه بعد ثلاثين يوماً على إيداعها صك الانضمام إلى الاتفاق. وعليه، سوف يبدأ نفاذ الاتفاق بالنسبة إلى الولايات المتحدة الأمريكية اعتباراً من 22 يونيو/حزيران 2023. 

وبالإمكان الاطلاع على قائمة بالجهات الموقعة والأطراف على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.fao.org/treaties/ar/>

## 《关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的 港口国措施协定》

### 墨西哥加入书

联合国粮食及农业组织总干事作为本《协定》的保管人通报如下：

2023年5月23日，墨西哥合众国政府交存了加入本《协定》的文书。

根据本《协定》第29条第3款之规定，对加入本《协定》的每个国家或区域经济一体化组织，本《协定》应在其交存加入书30日之后生效。因此，本《协定》对墨西哥合众国生效的日期为2023年6月22日。

签署方和缔约方名单可在以下网址查看：

<https://www.fao.org/treaties/zh/>

---

## Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

### Присоединение Мексики

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, выступая в качестве депозитария, имеет честь уведомить о нижеследующем:

23 мая 2023 года правительство Мексиканских Соединенных Штатов сдало на хранение документ о присоединении к вышеупомянутому Соглашению.

В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Соглашения оно вступает в силу для каждого присоединившегося к нему государства или региональной организации экономической интеграции через тридцать (30) дней после даты сдачи ими на хранение документа о присоединении. Таким образом, для Мексиканских Соединенных Штатов датой вступления Соглашения в силу считается 22 июня 2023 года.

Перечень государств, подписавших Международный договор, и Сторон Международного договора, приведен по следующей ссылке: <https://www.fao.org/treaties/ru/>